



# Генеральная Ассамблея

Официальные отчеты

## Комиссия по разоружению

### 225-е (возобновленное) заседание

Пятница, 19 марта 1999 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Мартынов ..... (Беларусь)

*В отсутствие Председателя г-жа Арсе де Жанне (Мексика), заместитель Председателя, занимает место Председателя.*

*Заседание возобновляется в 10 ч. 15 м., в пятницу, 19 марта 1999 года.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): Я объявляю возобновленную организационную сессию 1998 года и 225-е пленарное заседание Комиссии по разоружению открытыми.

Как и в прошлом, Комиссия по разоружению проводит сегодня утром короткое заседание для рассмотрения незавершенных организационных вопросов, связанных с основной сессией 1999 года. Это включает в себя решение по срокам сессии, избрание Председателя Комиссии на основную сессию 1999 года, избрание членов Бюро для заполнения остающихся вакансий, назначение Председателя Рабочей группы II и, наконец, принятие проекта программы работы на первую неделю основной сессии.

#### Выборы Председателя и других должностных лиц

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): Позвольте мне прежде всего обратить внимание делегаций на документ A/CN.10/L.43, в котором содержится повестка

дня организационной сессии, которая была принята в декабре 1998 года. Третьим пунктом повестки дня являются выборы Председателя и других должностных лиц Бюро. В соответствии с принципом географической ротации для выполнения обязанностей Председателя Комиссии кандидат на пост Председателя на 1999 год должен быть от Группы африканских государств.

В этой связи я очень рад проинформировать членов Комиссии, что Группа африканских государств одобрила кандидатуру г-на Магида Абдель Азиза, Египет, на пост Председателя Комиссии по разоружению 1999 года.

Если нет возражений, я буду считать, что Комиссия желает избрать методом аккламации г-на Магида Абдель Азиза, Египет, в качестве Председателя.

*Решение принимается.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-испански*): Таким образом г-н Абдель Азиз, Египет, избран в качестве Председателя основной сессии Комиссии по разоружению 1999 года. Г-н Абдель Азиз, Временный Поверенный в делах Постоянной миссии Египта, является видным дипломатом, весьма хорошо известным в Организации Объединенных Наций на протяжении многих лет, в частности благодаря его ценному

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

опыту и обширным познаниям в области разоружения. В течение последних лет г-н Абдель Азиз является активным участником сессий Генеральной Ассамблеи, Первого комитета и Комиссии по разоружению, а также других форумов и конференций в области разоружения. Я считаю, что Комиссия по разоружению будет эффективно и успешно работать под руководством г-на Магида Абдель Азиза. Позвольте мне от имени Комиссии поздравить г-на Абдель Азиза с его избранием на этот важный ответственный пост и пожелать ему всяческих успехов в выполнении его обязанностей.

Сейчас я хотела бы пригласить г-на Магида Абдель Азиза, Председателя Комиссии по разоружению, занять место Председателя.

**Председатель (говорит по-английски):** Прежде всего позвольте мне выразить искреннюю благодарность присутствующим за их доверие, проявившееся в избрании меня в качестве Председателя Комиссии по разоружению Организации Объединенных Наций на основной сессии 1999 года. Для меня и для моей страны, Египта, большая честь занимать этот пост. Я хотел бы также поблагодарить г-жу Марию Анхелику Арсе де Жанне, заместителя Председателя, за то, что она сегодня меня столь любезно представила, и выразить уверенность в том, что наша совместная работа будет очень плодотворной.

График мероприятий в области разоружения на 1999 год насыщен событиями. Мы считаем, что международный климат благоприятствует различным начинаниям в области разоружения. Я также надеюсь, что эта общая атмосфера позитивно скажется на работе Комиссии по разоружению. Не приуменьшая существующих препятствий, я считаю консенсус по представленным Комиссии вопросам политически реальным и практически достижимым. В свою очередь, это делает нашу работу более сложной и стимулирующей в интеллектуальном отношении. Для успешного выполнения своих обязанностей я рассчитываю на поддержку всех и каждого из вас.

Позвольте мне сейчас приступить к избранию других членов Бюро, а именно восьми заместителей Председателя и Докладчика. В этой связи я хотел бы проинформировать Комиссию, что Секретариат получил уведомления от различных региональных групп в отношении следующего: во-первых, что

Группа африканских государств одобрила кандидатуру г-на Моктара Уана, посла Мали, на пост заместителя Председателя Комиссии из африканского региона; во-вторых, что Группа азиатских государств одобрила кандидатуру г-на Жаргалсайханы Энхсайхана, посла Монголии, и г-на Фелипе Мабилангана, посла Филиппин, на посты двух заместителей Председателя от азиатского региона; в-третьих, что Группа государств Восточной Европы одобрила кандидатуры г-на Вице Скрачича, Хорватия, и г-на Милоша Котерека, Словакия, на два поста заместителей Председателя от этого региона; и в-четвертых, Группа государств Западной Европы и других государств одобрила кандидатуры г-на Пьера Бенедетто Франчесе, Италия, и г-на Руя Виньяша, Португалия, на два поста заместителя Председателя от этого региона.

Если нет возражений, я буду считать, что Комиссия желает избрать путем аккламации вышеназванных представителей в качестве заместителей Председателя Комиссии на основной сессии 1999 года.

*Решение принимается.*

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас я хотел бы приступить к избранию Докладчика Комиссии. Кандидатом на этот пост должен быть представитель Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

В этой связи я рад объявить, что Группа выдвинула мисс Гейл Энн Рамутар, Тринидад и Тобаго, на пост Докладчика.

Если не будет возражений, я буду считать, что Комиссия желает избрать мисс Гейл Энн Рамутар, Тринидад и Тобаго, в качестве Докладчика основной сессии Комиссии по разоружению 1999 года.

*Решение принимается.*

**Председатель (говорит по-английски):** Я хотел бы тепло поздравить всех заместителей Председателя и Докладчика с их избранием на пост Бюро Комиссии. Я уверен, что они внесут важный вклад в успешную работу Комиссии в этом году.

## **Организационные вопросы**

**Председатель (говорит по-английски):** Позвольте напомнить делегатам, что на организационной сессии в декабре мы избрали председателей Ра

бочей группы I и Рабочей группы III по зонам, свободным от ядерного оружия, и обычному оружию, соответственно. Я рад проинформировать Комиссию, что г-н Аризал Эффенди, заместитель Постоянного представителя Индонезии, был выдвинут Группой азиатских государств на пост Председателя Рабочей группы II по вопросу о созыве четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению.

Если не будет возражений, я буду считать, что Комиссия желает избрать посла Аризала Эффенди на пост Председателя Рабочей группы II.

*Решение принимается.*

**Председатель (говорит по-английски):** От имени Комиссии по разоружению я поздравляю посла Эффенди с его избранием и желаю ему удачи в выполнении его важных обязанностей Председателя Рабочей группы II. Я хотел бы заверить его и других членов Бюро в своей готовности к полномасштабному сотрудничеству в период, когда он руководит работой Группы.

Теперь мы переходим к рассмотрению вопроса о новых сроках проведения сессии Комиссии в 1999 году, общей программы работы, содержащейся в документе A/CN.10/1999/CRP.1, а также графика заседаний первой недели сессии, который включен в неофициальный документ 1.

Уверен, что делегациям известно о том, что первоначально Генеральная Ассамблея планировала провести следующую основную сессию Комиссии по разоружению в период с 26 апреля по 14 мая 1999 года. Я рад сообщить делегатам о том, что после продолжительных консультаций было достигнуто общее согласие об изменении этих сроков на период с 12 апреля по 30 апреля 1999 года. Я хотел бы выразить искреннюю благодарность за усилия по достижению этого общего согласия заместителю Генерального секретаря по вопросам разоружения г-ну Дханапале. Выражаю также признательность делегациям, которые проявили понимание, хотя они и могут столкнуться в результате этих перемен с проблемами материально-технического порядка.

Теперь мы переходим к общей программе работы и рабочему графику первой недели сессии. Члены Комиссии, возможно, обратили внимание на то, что благодаря активным усилиям Секретаря Комиссии по разоружению г-на Тимура Аласании и

его группы, а также прекрасной поддержке со стороны Директора Отдела по вопросам Генеральной Ассамблеи г-на Вадима Перфильева, теперь в нашем распоряжении будут два больших зала для заседаний на протяжении всей основной сессии. Я с большим удовлетворением отмечаю эти результаты, особенно с учетом того факта, что в этом году нам предстоит завершать работу над тремя основными вопросами нашей повестки дня. От имени Комиссии по разоружению я благодарю сотрудников Секретариата за их прекрасную работу и за успешные усилия по обеспечению необходимых помещений для работы Комиссии.

Для того чтобы эффективным образом использовать предоставляемые нам конференционные возможности, после консультаций с председателями трех Рабочих групп разработан находящийся на вашем рассмотрении график заседаний на период с 12 по 16 апреля. Он включает два дня общих прений, за которыми последуют три дня заседаний в Рабочих группах, по два ежедневных заседания утром и во второй половине дня. Это значит, что в течение первой недели в каждой из Рабочих групп будет проведено четыре заседания. Надеюсь, что благодаря этому будет обеспечено успешное начало нашей работы и будут расширены возможности для достижения согласия по всем пунктам нашей повестки дня.

Могу ли я считать, что общая программа работы и рабочий график на первую неделю сессии принимаются?

*Решение принимается.*

**Председатель (говорит по-английски):** Я рад сообщить о том, что с учетом предложения о скорейшем начале работы в Рабочих группах, которое было принято на последней сессии, Председатель Рабочей группы I по пункту 4 посол Эмилио Искьердо подготовил новый документ для рассмотрения в этой рабочей группе в ходе основной сессии. Этот документ имеется на всех языках.

Мне также известно о том, что председатели рабочих групп II и III проводят консультации по своим соответствующим документам. Уверен, что эта концепция скорейшего начала консультаций и сведения к минимуму разногласий поможет нам на этапе нашей основной работы. Я желаю им всего наилучшего в их консультациях. Было бы крайне полезно подготовить эти документы, по возможно

сти, вовремя для того, чтобы обеспечить их перевод и распространение к началу основной сессии.

**Г-н Месдуа** (Алжир) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить Вас по случаю избрания на этот высокий пост в Комиссии по разоружению. Ваша квалификация и опыт являются важными элементами, которые помогут нам добиться успеха на завершающем этапе нашей работы по трем основным пунктам повестки дня. Заверяю Вас в том, что Вы и все члены Бюро можете полностью рассчитывать на сотрудничество моей делегации. Я также благодарен Департаменту по вопросам разоружения и Департаменту по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию за все их усилия в целях урегулирования возникших в ходе нашей работы проблем материально-технического плана.

Г-н Председатель, я хотел бы спросить Вас, а также г-на Дханапалу, г-на Аласанию и г-на Перфильева, нельзя ли найти залы для заседаний, которые будут более подходящими для рабочих групп. Согласно рабочему графику зал для заседаний номер 6 будет предоставлен лишь один раз, зал Экономического и Социального Совета и зал для заседаний номер 4 будут предоставляться на постоянной основе. Как мне кажется, залы для заседаний 5, 6, и 7 будут намного более практичными с точки зрения консультаций такого рода, особенно по мере приближения к заключительному этапу нашего рассмотрения этих трех пунктов. Я понимаю, что Секретариат сталкивается с определенными трудностями, но может быть стоит приложить еще одно усилие для разрешения этой проблемы.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Вопрос о залах для заседаний не является исключительно прерогативой Секретариата. Собственно говоря, мы обсуждали этот вопрос со всеми заинтересованными сторонами, в том числе с г-ном Дханапалой, г-ном Перфильевым и г-ном Аласанией. Тот факт, что мы не можем заранее определить количество делегаций, которые примут участие в данном заседании Рабочей группы, вынуждает нас всегда рассчитывать на больший зал для заседаний. Вначале, когда мы обсуждали сроки, поступило предложение о возможном использовании одного из малых залов для заседаний, о которых говорил только что представитель Алжира. Например, зал для заседаний 5 вмещает до 50–60 человек. Но могут возникнуть обстоятельства, при которых участие в заседании

Рабочей группы пожелает принять больше 50–60 человек. Кроме того, не все получают возможность сидеть перед микрофоном, в результате чего возникнут дополнительные материально-технические проблемы, проблемы с устным переводом, которым желают пользоваться все представители, с тем чтобы иметь возможность следить за дискуссией на своих родных языках. Именно поэтому новый состав Бюро настоятельно просил Секретариат предоставить два больших зала.

В то же время я уверен, что члены Комиссии обратили внимание на содержащуюся в неофициальном документе 1 программу работы, согласно которой на время сессии Комиссии будет предоставлен зал для заседаний С для проведения небольших встреч или неофициальных консультаций, о чем просил представитель Алжира, а именно, заседаний, не требующих синхронного перевода или конференционного обслуживания.

Не знаю, будет ли этого достаточно, но мы приложим все возможные усилия, включая консультации с Секретариатом по этому вопросу, и постараемся, по возможности, добиться выполнения этой просьбы.

Поскольку, как видно, представитель выражает согласие с этим, я буду считать данный вопрос решенным.

Прежде чем завершить это заседание, я хотел бы сообщить представителям о том, что в Секретариате открыт список для желающих выступить, и заинтересованным делегациям необходимо как можно скорее записаться в этот список для участия в общих прениях. Желющие принять участие в общих прениях могут также позвонить по телефону 5143 и таким образом записаться.

Имеются ли у кого-нибудь дополнительные замечания в рамках «Прочих вопросов», которые мы можем рассмотреть до закрытия нашего заседания?

**Г-н Хой** (Ирландия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне выразить Вам самые искренние поздравления по случаю избрания на этот высокий пост и заявить о том, что мы очень рады тому, что Вы руководите нашей работой.

Мой вопрос носит скорее технический характер. Я не ожидал, что Вы предложите нам представить наши документы, с тем чтобы их можно было

перевести на все языки до начала работы Рабочей группы. Очевидно, что я буду рад сделать это и выражаю искренние поздравления моему коллеге из Эквадора, который уже сделал это. Как вы справедливо отметили, г-н Председатель, я все еще продолжаю консультации и, к сожалению, буду отсутствовать на протяжении следующих двух недель, поэтому попытаюсь завершить эти консультации как можно скорее.

Вопрос, который я хотел бы задать, состоит в следующем: сколько времени действительно требуется для перевода документов на все языки? Идет ли речь о двух или трех днях, или же для этого потребуется больше времени?

**Председатель** (*говорит по-английски*): Слово для ответа на этот вопрос имеет Секретарь Комиссии.

**Г-н Аласания** (Секретарь Комиссии по разоружению (*говорит по-английски*): Если речь идет о документе обычного размера, то, мне кажется, двух дней для перевода будет достаточно. Если же в документе более 10 страниц, то для этого потребуются три дня.

Между прочим, насколько я понимаю, когда это решение принималось в прошлом году, не всем председателям было нужно представить свои документы до начала работы Комиссии. Однако это было желательно, и насколько я понимаю, Председатель Рабочей групп I действовал с учетом этого пожелания, с тем чтобы достаточно заблаговременно сообщить членам своей группы о намерении представить документ. Поэтому мы, конечно, будем приветствовать решение других председателей о том, чтобы последовать этой процедуре.

**Г-н Абу Хадид** (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поздравить Вас по случаю избрания на этот высокий пост в Комиссии по разоружению, а также других членов Бюро в связи с их избранием.

У нас два вопроса. Первый уже был задан представителем Ирландии и ответ на него уже получен. Что касается второго вопроса, то мы хотели бы получить информацию о консультациях, которые были проведены председателями Рабочих групп. Мы хотели бы знать, какие государства уже пред-

ставили документы, касающиеся трех пунктов повестки дня, и с кем проводятся эти консультации.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Собственно говоря, упомянутые мною консультации только что начались, и я уверен, что председатели рабочих групп проведут консультации по вопросу о рабочих документах и других документах, которые были представлены в ходе предыдущих сессий, со всеми заинтересованными сторонами.

Уверен, что представитель Сирии получит исчерпывающую информацию о всех документах до начала основной сессии Комиссии.

*Заседание закрывается в 10 ч. 50 м.*